

Canada Post
Postage Canada
Postage Canada
Part paye

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 170 - April 1986

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Miss Transylvania 1986" Linda Jung

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Maerz war kalt und unfreundlich in diesem Jahr, soweit es das Wetter betrifft, die Klubveranstaltungen treten so langsam in den Hintergrund; da fuer ist aber ein reges Leben an Vermietungen jeder Art festzustellen. Wie bereits im letzten Nachrichtenblatt berichtet wurde, fand unser Trachtenball am ersten Maerz statt und es war, wie immer, ein schoener Abend.

Die Fruehlingsmodeschau am ersten April, veranstaltet von unserem Frauenverein in Zusammenarbeit mit "Sears, the Fashion Place" war gut besucht. Ich danke der Praesidentin, Maria Poschner, sowie ihrem Vorstand und allen Frauen fuer all die Muehe und Arbeit, die damit verbunden war. Die Vorfuehrung besorgen unsere Mitglieder, und wenn Sie das Neueste an Modeschoepfungen sehen wollten, hier war die Gelegenheit; fuer Jeden war etwas Schoenes dabei.

Nun noch eine kleine Voranzeige: Am 19. April findet unser diesjaehriger Mitgliederabend, verbunden mit dem Abschlussball der Gesellschaftstanzgruppe statt. Ich bin ueberzeugt, dass uns die jungen Damen und Herrn einige schoene Tanzeinlagen vorfuehren werden. Da wir an diesem Abend, so wie auch sonst immer, Gaeste einladen und der Platz etwas knapp sein wird, waere es ratsam, Ihre Eintrittskarten so bald wie moeglich im Klubbuero zu besorgen, damit auch unsere Verwaltung dementsprechend planen kann; es verspricht

MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

Since 1963

jedenfalls, ein schoener Abend zu werden.

* * * G. Hesch, Praesident

F r u e h l i n g

Nun ist er endlich kommen doch
Im gruenen Knospenschuh;
"Er kam, er kam ja immer noch",
Die Baeume nicken sich's zu

Sie konnten ihn all erwarten kaum,
Nun treiben sie Schuss auf Schuss;
Im Garten der alte Apfelbaum,
Er straeubt sich, aber er muss.

Wohl zoegert auch das alte Herz
Und atmet noch nicht frei,
Es bangt und sorgt: "Es ist erst Maerz,
Und Maer ist noch nicht Mai".

O schuettle ab den schweren Traum
Und die lange Winterruh;
Es wagt es der alte Apfelbaum,
Herze, wags auch du.

(Theodor Fontane)

*
Nicht jeder Tag kann voller Sonne sein.
Man wuerde sonst verlernen, ihren Wert
zu schaeetzen.

(P. Coryllis)



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall
Ottawa St./
River Road

893-6343





SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Oomphies
Foamtread
Feelings

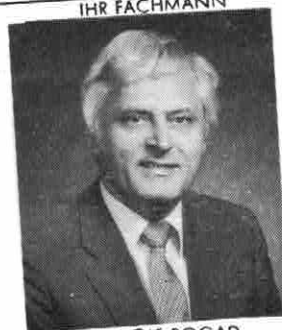
Packard
Kingread
Funtread
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

Rabbit

Regular gas or Diesel
Don't settle for less

AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

AUDI

Ask about
the
AUDI Card

For three years
you only pay
for gas
and insurance

Sind die "Banater Schwaben" Schwaben?

Das Banater Deutschtum wurde allgemein als "schwaebisch" bezeichnet. Wie in aehnlichen Faellen, z.B. bei den Siebenbuenger Deutschen, die "Sachsen" genannt werden, ist dieser Stammesname nicht auf die Ansiedler selbst zurueckzufuehren. Die Stammesbezeichnung "Schwaben" ist ihnen von den Madjaren, Serben und Rumaenen verliehen worden, wahrscheinlich weil die ersten in diesen Raum einruerkenden Kolonisten eben Schwaben waren, wie man heute annimmt.

Die Bezeichnung als Schwaben hat zu Beginn der Herkunft- und Sippenforschung zu einiger Verwirrung Anlass gegeben. Sie hat dazu verfuehrt, die Heimat des Banater Deutschtums in Wuerttemberg und Baden zu suchen. Dazu beigetragen hat auch die Ueberlieferung in vielen Banater Familien, dass sie "aus dem Schwarzwald" stammen. Dass es noch einen zweiten Schwarzwald im Hunsrueckgebiet gab, blieb lange Zeit unberuecksichtigt.

Erst die Veroeffentlichung der Wiener Einwandererlisten fuehrte zu einer Revision dieser Auffassung, insofern naemlich nicht allein die Pfalz als Hauptauswanderungsgebiet angesprochen werden kann, sondern in erster Reihe Lothringen, dann Trier und Luxemburg.

Dieser Tatsache steht die heutige Mundart des Banater Deutschtums insofern entgegen, als sie starken pfaelzischen Einschlag zeigt. Dies ist wahrscheinlich darauf zurueckzufuehren, dass sich unter den vielen Mundarten das Pfaelzisch-Rheinfraenkische als die gefaelligste und leichtverstaendlichste Mundart im Lauf der Geschlechterfolgen am leichtesten durchgesetzt hat, auch gegen die gaenzlich verschiedenen Mundarten - Moselfraenkisch, Alemannisch - und gegen die Reste noch anderer Mundarten - Sauerlaendisch, Schwaebisch.

Aus vorliegenden eingehenden Untersuchungen wird deutlich, dass der Stammesname "Schwaben" nicht berechnet ist. Die Banater Deutschen sind weder Schwaben, noch Rhein- und Moselfranken, noch Pfaelzer, noch westfaelische Sachsen, oder Hessen schlechthin, sondern ein neuer suedostdeutscher Kolonistenstamm, der seine Wurzeln in allen Staemmen Westdeutschlands hat und somit seiner Zusammensetzung nach deutsch im vollsten Sinne des Wortes ist. (Nach: Nikolaus Hans Hockl)

H E I M K E H R

Sie hielt den Brief noch immer in der Hand. Die Freude hatte sie ueberwaeltigt, und sie wusste im ersten Augenblick nicht, was sie tun sollte. Wem sollte sie es sagen? Die Kinder waren noch in der Schule. Aber zu ihrer Schwester wollte sie laufen, um sie teilnehmen zu lassen an dem grossen Glueck dieser Nachricht, dass er endlich nach Hause kam nach vielen Jahren der Abwesenheit, ihr Mann, der Vater ihrer Kinder. Wie lange war er fortgewesen? Drei Jahre oder vier? Ihr schien es jetzt endlos lang, endlos die Tage und Stunden, an denen sie ihn in Gedanken gesucht hatte, versucht hatte, sich vorzustellen, wie er lebte. Nun kam er nach Hause, vielleicht schon heute! Er war unterwegs, und mit jedem Augenblick, der verstrich, naeherte sich das Wiedersehen.

*

"Wieder zu Hause", sagte er, "wie schoen das ist!" Er sitzt in dem Sessel am Fenster, er betrachtet die Blumen, die in Toepfen auf dem Fensterbrett bluehen. Dann nimmt er ein Buch vom Buecherbrett und blaettert darin. Er will nicht lesen, er will nur wieder Besitz ergreifen von allem, was sein Zuhause bedeutet. Der Blick auf die Strasse ist der gleiche wie frueher, und doch ist es, als tue sich ihm eine neue Welt auf. Der Tisch, an dem sich die Familie zum Essen versammelt, wo am Abend alle beisammen sitzen, sein gewohnter Platzer bleib die Jahre hindurch leer. Nun ist er hier und alles ist wie frueher.

Nein, es ist nicht wie frueher, es ist viel schoener! Was frueher selbstverstaendlich war, musste er Jahre hindurch entbehren. Nun ist alles neu und ungewohnt und ein Geschenk.

*

"Du musst zu deiner Mutter gehen", sagt sie am naechsten Morgen. "Sie wartet auf dich!" "Am Nachmittag", antwortet er. "Wenn du von der Arbeit nach Hause kommst". Am Nachmittag machten sie sich auf den Weg. Sein Heimatdorf liegt nicht weit; in zwei knappen Stunden erreichen sie es zu Fuss ueber den Berg.

Den Weg, den sie nehmen, ist er oft gegengen. Er kam aus dem Dorf in die Stadt zur Oberschule. Er kennt die

Abkuerzungen noch, die er als Junge benuetzte, um rechtzeitig zur Schule zu gelangen. Aber wie viele Jahre ist er sie nicht gegangen.....

"Das Bueffelklavier", sagt er und muss ueber die Bezeichnung lachen, die der Hang seit jeher hatte. Hier hinauf wurde die Bueffelherde zur Weide getrieben. Dann wandern sie ueber den Berggruecken. Der Wald ist herbstlich gefaerbt und wird zum Erlebnis. Wo gibt es noch so bunte Waelder wie in der Heimat? Und wo so viele Herbstzeitlose? Der Hagebuttenstrauch erinnert ihn an die Marmelade, die ihm die Mutter aufs Brot strich, selbstgemacht, und wie gut sie schmeckte!

Nein, er will nicht abkuerzen, im Gegenteil! Es gibt so vieles zu sehen. Jeder Strauch, jeder Baum scheint ihm ein alter Bekannter. Hier die Quelle! Er muss draus trinken, nicht, weil er durstig ist, sondern weil es die Quelle seiner Kindheit ist, an der er sich an heissen Tagen erfrischte, und die fernen Tage ruecken ganz nah. Was ruehrt ihn so an bei diesem Wiedersehen? Ist es der Baum, der Strauch, die Quelle, die ihn an seine Kindheit erinnern, oder ist es die Kindheit selbst, die ihm hier neu erstanden ist und ihm noch einmal all die frohen unbeschwerten Stunden wieder-schenkt und viel tiefer erleben laesst, als er sie je als Kind erlebte? Als Kind lebt man rasch, mit dem Gedanken an morgen und nimmt jede schoene Stunde als selbstverstaendliches Geschenk; spaeter weiss man, dass nichts Erlebtes wiederkommt, und die Erinnerung behaelt nur das Schoene und glaettet die harten Kanten, an denen man sich damals stiess. Nirgends waere ihm seine Kindheit so gegenwaertig gewesen, als gerade hier auf diesen oft gegangenen Wegen.

*

Vor ihnen taucht nun zuerst der spitze Kirchturm aus dem Tal, dann sehen sie die Gehoefte, unter denen er sein Elternhaus zu erkennen sucht. Ueber den Daechern kraeuselt sich leichter Rauch. Sie setzten sich nieder und blicken hinab. Zu ihren Fuessen liegt das Dorf. Die ersten Schatten der Daemmerung huellen die Haeuser in einen Dunst, der die Umrise verschwimmen laesst. Hier und da wird ein Fenster hell...Wie einen das anheimelt, dies Dorf am Abend! Er moechte noch lange so sitzen und hinabschauen in sein Heimatdorf und

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

32 King Street West, Kitchener
600 Fairway Road South, Kitchener
Highland & Westmount, Kitchener
King & Ottawa, Kitchener
Victoria & Lancaster, Kitchener
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches

(519) 578-7330
(519) 894-2100
(519) 744-7338
(519) 744-3546
(519) 743-6389
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION

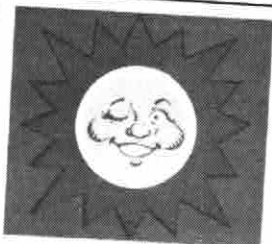


Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**
*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**



NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986
fuer alle Klubmitglieder**

8 Locations to serve you:

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

"We Specialize In Quality Cleaning"

NEW LOOK

REPAIR CENTRE
at all locations

**CLOTHING - SHOES
- LEATHERS
- ALTERATIONS**

Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.
Cambridge

PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.
Kitchener



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Beer Sale

If you've got the taste for German beer,
Henninger.

On sale August 26 to January 6.

Both premium Henninger beers, Export and
Meister Pils, are available at regular beer prices
from August 26 to January 6.

Prosit!



alle Kindheitserinnerungen noch einmal wach werden lassen. Nun ist er wirklich daheim.
"Komm", sagt sie, "die Mutter wartet".

(Gertrud Stephani-Klein)

* * *

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Kegelgruppe:

Wir beschliessen die Kegelsaison wie gewoehnlich mit einem Bankett am 3. Mai, bei welcher Gelegenheit die schwerverdienten Trophaeen ausgegeben und die Sieger geehrt werden. Anschliessend Tanz. Beginn: 6.30 Uhr. Gaeste sind herzlich willkommen. Karten sind im Buero zu haben.

*

Frauenverein:

Der Frauenverein dankt herzlich allen, die in irgend einer Weise zum Erfolg unserer Modeschau beigetragen haben. Unser naechster Heimabend ist am Donnerstag, den 24. April.

*

C h o r :

Der Chor ist fleissig an der Arbeit, um sein Programm bis zum 24. Mai fertig zu kriegen. Das ist naemlich der Abend, an dem wir es hier in Kitchener zu gehoer bringen wollen. Bitte merken Sie sich den Tag vor und besorgen Sie Ihre Karten rechtzeitig.

Mit diesem Konzert wollen wir gleichzeitig unseren 35-sten Geburtstag feiern. Wir laden Sie also herzlichst ein.

*

Wir bitten Sie, Ihre Karten fuer den Mitgliederabend am 19. April moeglichst bald im Buero abzuholen und Tische zu reservieren.

*

Ich sehe klar genug, was ich zu sehen brauche;
Die ganze Schoepfung lebt von Gottes Lebenshauche.
Wie sie den Hauch empfangen, das ist von Nacht umhangen,
Wir aber preisen Gott, das sie den Hauch empfangen.
(Friedr. Rueckert)

*



Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 8

Folge 2

April 1986

Liebe Landsleute und Freunde:

Seit unserem letzten Heimatboten sind noch einige Spenden fuer die Siebenbuergen-Hilfe eingegangen, fuer die wir herzlich danken und die wir hiemit quittieren:

Martin Gottschick	Kitchener	\$	20.-
Alfred Schuster	Montreal		35.-
Ungenannt			100.-
German Benevolent Society of Ottawa			1,100.-
Egon Schimpel	Vancouver		25.-
Dr. Waldemar Scholtes	Kitchener		35.-
Mathias Schoger	Kitchener		20.-
Simon Bidner	Sutton, P.Q.		25.-
Johann Emrich	Waterloo		25.-
Transylvania-Klub (Trachtenball)			420.-

Ein besonderer Dank gilt dem Deutschen Hilfsverein in Ottawa fuer seine namhafte Spende.

*

Wir moechten noch darauf hinweisen, dass diese Spendenaktion eine fortlaufende Einrichtung ist, weil die Not eine fortlaufende ist. Werden Sie also bitte nicht muede, sondern helfen Sie uns auch weiterhin helfen. Wenn auch der Winter die schlimmste Zeit ist, so werden doch Medikamente und Lebensmittel, besonders fuer alte Leute und Kinder, staendig gebraucht, und nicht selten haengt davon ein Menschenleben ab. Wir wenden uns mit dieser Bitte besonders an diejenigen Landsleute, die im vergangenen Jahr noch keine Spende geschickt haben.

*

Heimattag der Siebenbuenger Sachsen in Nordamerika 1986

Der Heimattag findet heuer wieder in Salem/Ohio statt, u.zw. am 19. und 20. Juli. Da um diese Zeit viele von uns noch in Europa sein werden, bitten wir alle Landsleute, die zu Hause sind, die Teilnahme an diesem Heimattag einzuplanen, damit Kanada doch noch angemessen

vertreten ist. Insbesondere bitte ich unsere Klubs in Aylmer und Windsor, fuer die Teilnahme an diesem Heimattag zu werben und die Fahrt zu organisieren. Vergessen Sie auch nicht, die benoetigten Motelzimmer in Salem zu bestellen. Eine Liste der vorhandenen Unterkuenfte schicken wir nach Erhalt den Klubs sofort zu.

Jugendlager 1986

*

Das diesjaehrige Jugendlager, das in "9. Welttreffen der siebenbuergisch-saechsischen Jugend" umbenannt wurde, findet in der Zeit vom 1. - 22. August in Deutschland statt. Es werden dieses Jahr erstmalig auch Jugendliche aus der Schweiz und Australien daran teilnehmen. Kanada kann dazu 7 Jugendliche und eine Begleitperson schicken. Die Teilnehmer sollen 17 - 20 Jahre alt sein.

Die Klubvorstaende sind davon verstaendigt worden mit der Bitte, etwaige Meldungen entgegenzunehmen und bis zum 15. April an die Landsmannschaft weiterzuleiten. Anmeldungen koennen auch an die Jugendreferentin, Connie Greger, Tel. (519) 773-8829 gerichtet werden. Sollten mehr als 7 Anmeldungen eingehen, behaelt sich die Landsmannschaft die Entscheidung ueber die Teilnahme vor. Die Teilnehmer muessen die Flugkarte und ihr persoenliches Taschengeld selber zahlen, alles andere traegt die Landsmannschaft in Deutschland.

*

Bestandsaufnahme

Wie Sie bereits wissen, sind wir nun dabei, eine Bestandsaufnahme aller in Kanada lebenden Siebenbuergersachsen durchzufuehren. Diese Bestandsaufnahme, die nach Heimatortsgemeinden durchgefuehrt wird, erfuehlt jedoch nur dann ihren Zweck, wenn sie moeglichst vollstaendig ist. Zur Zeit arbeiten wir an der Erfassung aller Klubmitglieder, danach wollen wir alle Nichtmitglieder erfassen. Landsleute, die nicht im Bereich eines Klubs wohnen, werden wir, soweit sie uns bekannt sind, direkt anschreiben und ihnen einen Erfassungsbogen zuschicken. Wir bitten Sie auch alle, uns Namen und Adressen von verstreut lebenden Landsleuten, die Ihnen bekannt sind, zuzuschicken, damit niemand vergessen wird. Es ist fuer uns hier in Kanada, aber auch fuer die Gesamtheit unse-

res Volkes von Wichtigkeit, zu wissen wie viele Sieben-
buerger Sachsen es heute gibt und wo sie ueberall le-
ben.

Wenn Sie von einem unserer Bearbeiter um Auskunft
gebeten werden, geben Sie diese so genau wie moeglich.
Helfen Sie mit, diese Arbeit zu einem guten Ende zu
fuehren.

*

Kulturaustausch

Gemaess einer Abmachung zwischen den vier Lands-
mannschaften kann in jedem Jahr abwechselnd eines der
beteiligten Laender eine Kulturgruppe zu einer Besuchs-
reise ueber den Ozean schicken. In diesem Jahr ist Ka-
nada an der Reihe. Der Transylvania-Chor wird daher am
22. Juni zu einer Konzertreise nach Deutschland und
Oesterreich starten. Als Auftrittsorte sind vorgesehen:
Wuerzburg, Schorndorf, Stuttgart, Rosenau/Seewalchen,
Bad Hall und Traun. Als Veranstalter zeichnet die Lands-
mannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada.

Wir danken dem Transylvania-Chor, dass er nicht
nur die finanzielle Belastung, sondern auch die jahre-
lange harte Arbeit der Vorbereitung fuer diese Reise
auf sich genommen hat, um unsere siebenbuergisch- saech-
sische Gemeinschaft hier und darueber hinaus Kanada
wuerdig zu repraesentieren.

Wir wuenschen ihm viel Erfolg. Der Chor wird sein
Europaprogramm am am 24. Mai bei seinem Konzert in
Kitchener aus der Taufe heben, bei welcher Gelegenheit
er auch sein 35-jaehrigen Jubilaeum begehen wird.

*

Unser Volk gedenkt in diesem Jahre eines seiner
grossen Soehne: des Dichters Michael Albert, der vor
150 Jahren in eine der kritischsten Perioden unserer
Geschichte hineingeboren wurde: die Zeit des Sprach-
kampfes und des Ausgleichs der Habsburger mit den Ma-
gyaren. Er gehoert zu einem kleinen Kreis von Maennern,
die dem saechsischen Volk in jener schweren Zeit das
Rueckgrat steiften durch die Neubesinnung auf seine
Geschichte und die Unterordnung unter den eisernen
Zwang seiner Gemeinschaft. Ein Dichterwort Alberts, das
uns allen am gelaueufigsten ist, ist das bekannte:

"Deiner Sprache, deiner Sitte,
deinen Toten bleibe treu.
Steh in deines Volkes Mitte,
was sein Schicksal immer sei."

*

Dr. Wilhelm Bruckner ein Fuenfundsechziger

Wie wir den Suedostdeutschen Vierteljahresblaet-
tern entnehmen, hat der uns allen bekannte Dr. Bruck-
ner seinen 65. Geburtstag gefeiert. Er wurde 1921 in
Hermannstadt geboren. Nach Absolvierung der Brucken-
thalschule studierte er in Muenchen, wo er Leiter ei-
nes Privatgymnasiums wurde und Geschaeftsfuehrer des
Bayerischen Philologenverbandes ist.

Dr. Bruckner gehoert zu den Mitbegruendern der
Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Deutsch-
land, war Vorsitzender der Landesgruppe Bayern, Stell-
vertretender Bundesvorsitzender und schliesslich von
1977 - 1983 Bundesvorsitzender. In dieser Eigenschaft
hat er wiederholt die U.S.A. und Kanada besucht.

Wir gratulieren ihm recht herzlich, wenn auch mit
einiger Verspaetung, zum Geburtstag und wuenschen ihm
noch viele Jahre Gesundheit und Schaffenskraft.

*

Herausgeber: Der Pressereferent der Landsmannschaft.

Der Heimatbote erscheint in zwangloser Folge und wird durch die **siebenbuergisch-saechsischen**
Klubs verteilt. Zuschriften richten Sie bitte an: Max Gross, 226 Rodney, Waterloo, Ontario.

K l u b - K a l e n d e r
fuer April 1986

- Dienstag, 1.April: Fruehjahren-Modeschau des
Frauenvereins
Dienstag, 8.April: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Dienstag, 15.April: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Samstag, 19.April: MITGLIEDERABEND, verbunden
mit ABSCHLUSSVERANSTALTUNG
DER GESELLSCHAFTSTANZ-
GRUPPE 1986 6.30 Uhr
Bitte Karten baldigst im
Buero abholen.
Donnerst., 24.April: Heimabend der Frauen
Dienstag, 29.April: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e:

- Samstag, 3.Mai: Kegelbankett mit Siegerehrung 6.30 Uhr
Anschliessend Tanz.
Sonntag, 11.Mai: MUTTERTAGS-ESSEN 12.00 - 1.30 Uhr
MUTTERTAGSFEIER 2.00 Uhr
Samstag, 24.Mai: C H O R K O N Z E R T 8.00 Uhr
(Karten bei allen Mitgliedern)

* * *

JUGENDLICHE, die an dem diesjaehrigen Lager in Deutsch-
land teilnehmen wollen, melden sich sofort bei ihrem
Klubvorstand an. Die Meldefrist laeuft am 15. April ab.

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 12. Maerz 1986 wurde in Kitchener geboren:
Laura Ann V a n d e p a s . Eltern: Mike Vandepas und
Arlene geb. Hesch. Grosseltern muetterlicherseits aus
Burghalle gebuertig.

*

Margaret Schiketanz

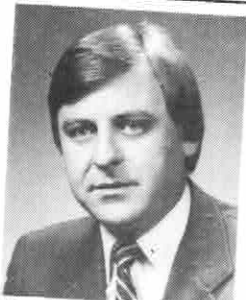
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

- Sales • Service
- All Make Leasing

(Domestic & Imports)



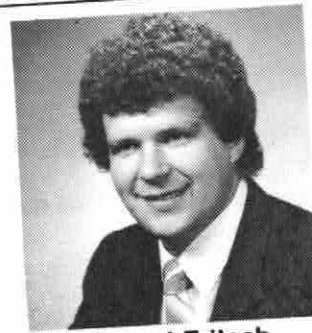
Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



OF WATERLOO
15 University Avenue East,
Waterloo, Ontario N2J 4K7

YOUR VOLVO - BMW DEALER
(519) 885-5090



Michael Fritsch



Wir sprechen deutsch

VOLVO

Wir danken allen Inserenten freundlichst fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle unsere Leser, diese Firmen bei ihren Einkauufen zu beruecksichtigen.

DER KLUBVORSTAND

CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

JUST FOR YOU

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.

Name:
Hugo Klein

Title:
District Representative

201-501 Krug Street
Kitchener, Ont.
N2B 1L3

Tel.: Bus. 742-8381
Res. 743-4992



Lutheran Life Insurance Society of Canada

**Schnappy.
Schnapple.
Schnapps.**

Mountain Schnapps.
A schnappy Schnapps with
pure mountain gusto and
fresh apple taste.



MEAGHERS

The innovative distillers.



Bild des saechsischen Dorfes

Die geschlossene Dorfsiedlung ist bis zur Wende des 20. Jahrhunderts die einzig moegliche baeuerliche Siedlungsform der Siebenbuenger Sachsen gewesen. Aus dieser Ueberlieferung heraus lehnt der Bauer auch heute noch, oft trotz besserer Einsicht, die Streusiedlung ab, obwohl die Ackergruende gelegentlich sechs und sieben Kilometer weit abliegen.

Die Wehrgemeinschaft bedingte die geschlossene Dorfsiedlung. Die Hoefe wurden mit der Schnur ausgemessen, die Strasse oder den Bach entlang, jeder Hof hatte gleiche Breite, bloss der Pfarrhof und Grefenhof (Erbrichterhof) hatten doppelten Umfang. An den Hof schliesst der Obstgarten an, der meist den Berg hinauffuehrt, der hohe "Bodenzaun" schloss ihn ab. Ausserdem waren bis in die juengste Zeit auch die Dorfausgaenge mit hohen Zaeubenbuergen als Verteidigungskirche vorgesehen, denn ihr Platz wurde, wo es anging, auf Bergvorspruengen gewaehlt oder in der Naehc von fliessendem Wasser, um mit Graeben umzogen zu werden. Um eine zu lange Ausdehnung des Dorfes zu vermeiden, wurde meist eine "Hintergasse", gleichlaufend mit der Hauptgasse, angelegt. Der schmale Hof ist an der Strassenseite mit einem hohen Torbogen und einem Tuerchen abgeschlossen. Die Schmalseite, also die Giebelseite des Hauses liegt mit zwei oder drei Fenstern der guten Stube an der Gassenfront; es folgt das "Haus", die Kueche und danach eine zweite Stube. In Nordsiebenbuergen steht vielfach noch das Vorlaubenhaus. An das Wohnhaus schliesst, den Hof hinaufkriechend, der Backofen mit Sommerkueche, der Schuppen und endlich der Stall an. Die Scheune liegt quer und trennt den Hof vom Garten. In Nordsiebenbuergen finden sich heute noch vielfach Bohlenbauten, in Suedsiebenbuergen sind seit dem 16. und 17. Jahrhundert die Bohlenbauten in Backsteinbauten umgewandelt worden. Im Unterwald trifft man gelegentlich auch geflochtene Zaunwaende mit Lehmewurf.

Zwischen den Doerfern sind Marktflecken eingestreut, die einen viereckigen Marktplatz aufweisen und je zwei Parallelstrassen. Oft hatte der Markt noch ausserhalb der Siedlung eine Gauburg liegen (Kaisd, Reys u.a.) Berannte der Feind ein Dorf, so boten die Dorftore

und die Bodenzäune so lange Schutz, bis die Bevoelkerung sich in die Kirchenburg rettete. Hier hatte jeder Hof seine Vorratskammer und in der Kirche die Waesche- und Kleidertruhe. Noch heute wird in den Tuermen der Speck, in den Truhen die nichtbenuetzte Hauswebe und vielfach noch in Wehrhaeusern die Frucht aufbewahrt. In der Kirche selber liegt ein Brunnen, der zum Teil heute noch benuetzt wird. Ein bis drei Ringmauern mit Wehrtuermen umgeben die Kirche, die auch mit Pechnasen versehen ist und im hohen Westturm die letzte Verteidigungsanlage besass. Nicht selten wurde hundert Jahre lang an einer Kirchenburg gebaut, manche sind nie fertig geworden, wie die Stolzenburg bei Hermannstadt.

Kein Koenig, kein Fuerst zwang die Bauern zum Bau dieser Befestigungen oder gab Unterstuetzungen dazu. Derselbe Wehrwille wirkte sich wie in der Stadt so auf dem Dorf aus. Durch die Wehrstaette mit Wall und Graben, die Gauburgen und Kirchenburgen waren die Siebenbuenger Sachsen eine Wehrgemeinschaft, die sich oft erproben musste und oft erprobt hat.

War schon die Ansiedlung am Suedostrand des ungarischen Reiches vom Verteidigungsgesichtspunkt aus gesehen, so war spaeter jedes Dorf und jede Stadt eine Verteidigungsgemeinschaft, ja das ganze Volk hat, wenn auch mit erheblichen Verlusten - denn es sind viele Doerfer durch Mord und Raub oder Seuchen zerstuert worden - den Auftrag erfuehlt, den es bei der Ansiedlung uebernahm. Der starke Wehrwille trug mit dazu bei, dass der Volkscharakter sich eindeutig auspraegte.

(Misch Orend)

* * *

Du kannst nicht rot und daneben blau sein,
du kannst nicht heiss und kalt und lau sein,
du kannst nicht schwarz sein und weiss zugleich,
nicht heute hart sein und morgen weich,
du musst dich entscheiden
fuer eins von beiden.

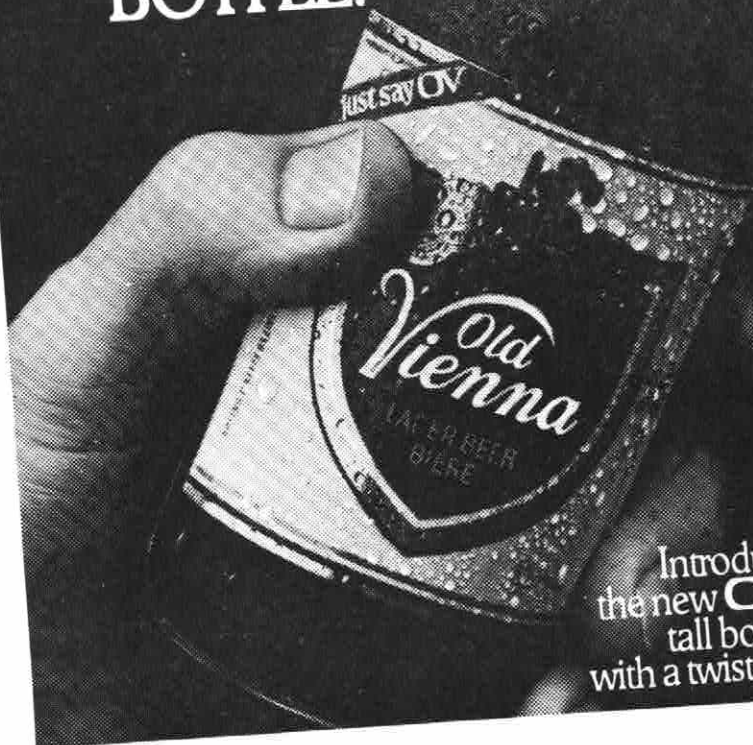
Oder du bist wie ein schwankendes Rohr,
oder du bist ein erbaermlicher Tor,
kniest heute vor Jahwe und morgen vor Baal,-
Pfui Teufel noch mal!

(Josef G. Mohl)

*

Just say
OV

GRAB HOLD
OF OUR NEW
TWIST-CAP
BOTTLE.



Introducing
the new **OV**
tall bottle
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europäischer
Wurstwaren erhältlich in
führenden Lebensmittel-
geschäften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511

AIR CONDITIONING • ENERGY MANAGEMENT
REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER
General Manager



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Charter- + Gruppenreisen
- Busgesellschaften
- Reisepässe, Visa
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Geschenkpakete
- Cruises
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

143 KING STREET EAST KITCHENER **Telefon: 576-0770**



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

ACHTUNG BISTRITZER!

Wir wurden gebeten bekanntzugeben, dass das 6. Bistritzer Treffen in der Zeit vom 29.-31. August in Dinkelsbuehl stattfinden wird. Der derzeitige Bistritzer Stadtpfarrer, Mathias Stieger, wird den Festgottesdienst halten.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr. Kitchener, Ontario, Tel. (519)743-8466

*

Mitteilungen der Schriftleitung:

Der Artikel ueber die Banater Schwaben wurde dem HEIMATBUCH DER DONAUSCHWABEN (gekuerzt) entnommen.

Richtigstellung :

In der vorigen Ausgabe wurde der Name des verstorbenen Michael Scherlinger irrtuemlich als Martin berichtet. Ebenso wurde in dem Bericht ueber die Vorstandswahl der Name Hans Wolf als einer unserer Kontrolleure aus Versehen ausgelassen. Auch sind uns durch die Neueinteilung die Seitenzahlen etwas durcheinander gekommen. Wir bitten fuer diese Versehen um Entschuldigung.

*

Unsere neue "Miss Transylvania 1986", Linda Jung, wurde am 11. Juli 1969 in Kitchener geboren. Ihre Eltern sind: Michael Jung und Katharina geb. Rauh, aus Botsch bezw. Kyrieleis gebuertig und wohnhaft in Waterloo, Ontario.

Linda besucht gegenwaertig die 11. Klasse im Waterloo Collegiate Institute. Ihre Freizeitbeschaeftigungen sind Sport (besonders Skilaufen), Reiten und Orgelspielen. Sie ist an Sprachen interessiert und moechte einmal Sprachlehrerin oder Dolmetscherin werden.

DENK AN DEINE SPENDE FUER DIE SIEBENBUERGENHILFE

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 207B

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

R.R. 3 WATERLOO



Smith Macnaughton Insurance

It's time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

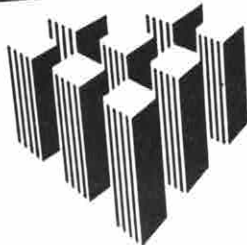
30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**More ways to build
your financial future**



Mutual
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South
Waterloo, Ontario N2J 4C5



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

FM 108

• Unterhaltungssendungen •
in deutscher Sprache

SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR

mit

SIGGI LEIPOLD

HARRY MARKNER

ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm Sales and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 33 Years of Experience

TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels
from West-Germany

Computer-Embroidery **King Centre, Top Level**
Kitchener, Ont.
N2G 4P9
Phone: (519) 576-6220

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

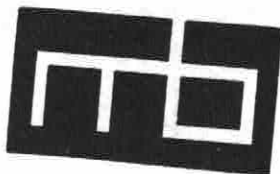
Compliments
of...



**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo
Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.

LANG

M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.
261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal
Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527